

машинист С. Г. — намы
Линь С. — намы
Синдрони рий домырт в перк
Кажуто, що середу буди
що об надзвирати
Синф. оркестр під орудою
Галібок. Кріп. том
там буде, як Вас зможете
це у Кавказі наша замашити
Там Вас, де у мого
будете з Лінь С. —
а то мені одному буде
судити, Вас це прийде
показати з. Замети / мети
~~_____~~ та ~~_____~~

ΓΥΛΛΑΚΤΑΚΤΑ
(Cολοδρωβου)

К. 2/110

2203

20954

К о п і я.

Штаб Запоріжської Групи.

Кам"янець. Голові Міністрів єврейських Справ.

Головному Отаману, Головному Держіну.

Єврейське населення Солобківця пережило погроми від 12 іюня в такій погромі більшовиків прорвавником в м. 13 іюня в числах від 19 до 23 іюня окончательне розгромлено ужаснейший погром більшовицьких бані при дружном участі місних крестьян разне товари о"естне приласи платя мебель посуда белье подушій частью увезено большевиками в большой частью розкіщено крестьянами. Убиток насчитується міліонамі єврейське населення було іогирзано ізбите трое зверскі убитих безчисленое мисество знаскиених жонци і девучек. Сейчас єврейське насел. нуну буквально умирает в голоду, остелось без рубахі, шиття і обуви. Умодем ходатайствовать перед Українськім правительством оказати немедленную помощь, также принимать мори к возвращенію местными крестьянами награбленого єврейского имѣдства необходимо розслідованніє Солобковський мецанський староста підпис.

З свого боку підтвержує зміст телеграми і прохав знити всім заходів оби захоронити прохання єврейского населення м. Солобківця позаяк вони знаходяться дуже скрутним стани. Ч. 689. - 25 Іюня 1919 року

Держін Запоріжської Групи Держіну.

З оригіналом вгідно:

1819
26

Липня 1 19 ґ.
Начальник Візгиду

Прем'єр

КОПІЯ. 20955

ТЕЛЕГРАМА

Принято 25/7, II ч. 55м.

Голові Ради Міністрів Єврейських Справ Головному Отаману Головному Держіну Єврейське населення Солобківець переживше погроми від 14 іюня а також погром більшовиків прорвавшись в м. 13 іюля в числа від 19 до 22 іюля окончательно розгромлено ужаснійшим погромом більшовицьких банд при дружнім участі місних крестьян разніе товари с"їстние припаси платья мебель посуда бїлье подушки частью увезено більшовиками а большей частью розхищено крестьянами убиток насчитивается мїліонами єврейське населення було истерзано вбито трое звїрськи убитих безчисленное множество знасилованих женщин и дївушек сейчас єврейське населення буквально умирает з голоду осталося без рубахи платья і обуви умоляем ходатайствовать перед Украинским Правительством оказати немедленну помощь также принимать мїри к возвращенію мїстними крестьянами нагробленого єврейського имущества необходимо рослїдування Солобківецькій Мїщанській Староста (підпис) З євого боку підтверджую змість телеграми й прохаю вжити всіх заходів аби задоволнити прохання Єврейського Населення м. Солобківець позаяк вони находяться в дуже скрутним стані. Ч. 639-25 липня 1919 року

Держін Запорожеської Групи Дерешук

З оригіналом згідно:

Начальник Відділу

1311
Ч.

"26" липня 1919 року.
м. Кам'янець н/ Поділля

Телеграма

Примітто 25/7 117. СДШ.

Голові Раді Міністрів Єврейських Справ Голо-
вошу Отшану Головошу Дерзину Єврейське
населення Солобківець перемішане погроми 14
іюня, а також погроми більшовиків проваджені
в нь 13 іюня в час від 19 год іюня Окрім того
розгромлені урядові погроми більшовичьких
банд при дружині урядових шестих крестів
раз разом товари єврейські принади на таточ
медель поезда була погушки частю уезено
більшовиками а більшою частю розхищено кресть-
днями убиток насчитується мільонами єврейське
населення буде нетерпано вбито троє звірських
убитих безчисленне мноство знасиловавших жид-
цям и двучек сейчас єврейське населення бук-
вально умирає з голоду встанове без рубашки
таточ і одуки жидомем розатайствоватє перед
Українським Правителством оказатє нещадно
пешачє таксе приймає шари к возвращеню
мтежини крестьднами наградимого єврейского
пущества необходимо расизговатимь Солобківецький
Мещанский Староста (жидис) з

З свого боку підтверджує зміст телеграми
и прохано вжити всіх заходів аби задоволити
прохання Єврейского населення м. Солобківецького
по заде вони находиться в дуже окрутиши стані
2-639-25 липня 1919 року

Дерзину Запоржескої групи Дерзук

З оригіналом згідно:

Маракевич Водзину

11319

26 липня 1919р.

м. Кам'янець

на Поділля.

МІЖУ

20957

К о п і я.

Т Е Л Е Г Р А М А.

Принято 25/7, 11ч.55м.

Голові Ради Міністрів Єврейських справ Головному Отаману Головному Держіну. Єврейське населення Солобківець переживше погроми від 4 14 іюня а також погром більшовиків прорвавшись в м. Із іюля в числах від 19 до 22 іюля окончательно разгромлено ужаснішим погромом більшовицьких банд при дружном участі містних крестьян разніе товари с"їстніе припаси платья мебель посуда бельє полушки частью увезено більшовиками а більшою частью расхищено крестьянами убиток насчитывается міліонами єврейське населення було истерзано вбито трое зверськи убитих безчисленное множество насилуванних женцин и дѣвушек сейчас єврейське населення буквально умирает з голоду осталось без рубахи платья и обуви умоляем ходатайствовать перед Українським Правительством оказати немедленну помощь также принимать мѣры к возвращенію мѣстными крестьянами награвленного єврейского имущества необходимо рослidianня Солобкевецкі. Мѣщанські. Староста підпис

З свого боку підверджує змість телеграми і прохає вжити всіх заходів аби задоволнити прохання Єврейського Населення м. Солобківець позаяк вони находяться в дуже скрутним стані. Ч. 639-25 липня 1919 року.

Держін Запорожеської Групи Держінок.

З орігіналом згідно:

Ч. ІЗ ІЗ.

Начальник Відділу Підпис.

"26" липня 1919 року.

м. Кам"янець и Поділля.

22R

~~1319~~

Солобківці, Подільськ. губ.

КОПІЯ.

Гушич

20958

ТЕЛЕГРАМА

Принято 25/7, 11ч. 55м.

Голові Ради Міністрів Єврейських Справ Головному Отаману Голови
 му Держіну Єврейське населення Солобківець переживше погроми 14
 14 Іюня а також погром більшовиків прорвавшись в м. 13 Іюля в час
 від 19 до 22 Іюля окончательно розгромлено ужаснішим погром боли
 вицьких банд при дружном участі місотних крестьян разне товари с
 йотние припаси платья мебель посуда бйлье подушки частью увезено
 большевиками а большей частью розхищено крестьянами ублток насчи
 вається мліонами єврейське населення було истерзано збито троє
 авйрськи убитих безчисленное множество змачиловаек женщины к дйв
 лок сейчас єврейське населення буквально умирает з голоду осталоє
 без рубахи платья і обуви умоляем кодатайствозать перед Украинськ
 Правительством оказати немедленну помощь также приймаати мйри к
 возвращенію мйотними крестьянами награбленого єврейського имущест
 необходимо рослідування Солобківецкій Мѣстнєскій Староста (підни
 з ового боку підтверядув еміоть телеграми й прохаю ввати воіх зах
 дів аби задоволити проханья Єврейського Населення м. Солобківець
 позаяк вони находяться в дуже окрутним стані. Ч. 629-25 листня 1919 року

Держін Запорозьскої Групи Деревух

з оригіналом згідно:

Начальник Відділу

1319
 Ч.
 "26" листня 1919 року.
 м. Кан'янець в/ Поділля

№ 118/2
Т Е Л Е Г Р А М А.

Принято 25/7, 11ч.55м.

Голові Ради Міністрів Єврейських справ Головному Отаману Головному Деркіну. Єврейське населення Солобківець пережило погроми від 14 іюня а також погром більшовиків прорвавшись в м. Із іюля в числах від 19 до 22 іюля окончательно разгромлено ужаснішим погромом большевицких банд при дружном участі містних крестьян разніе товари естиме припаси платья мебель посуда бельє подушки частью увезено большевиками а большею частью расхищено крестьянами убыток насчитывается мільонами єврейське населення було истерзано вбито трое зверськи убитих безчисленное множество знасированих женцин и дѣвушек сейчас єврейське населення буквально умирает з голоду осталось без рубахи платья и обуви умоляем холата. ствовать перел Українським Правительством оказати немедленну помощь также принимать мѣры к возвращенію мѣстними крестьянами награбленного єврейского имущества необходимо рослудування Солобкевецкі Мѣщанські Староста підпис

З свого боку підверджує змість телеграми і прохаю вжити всіх заходів аби задоволнити прохання Єврейського Населення м. Солобківець позаяк вони находяться в дуже скрутним стані. Ч. 639-25 липня 1919 року.

Деркін Запорозьської Групи Дерелук.

З орігіналом згідно:

Ч. 1319.

Начальник Відділу Підпис.

"26" липня 1919 року.

м. Кам"янець н Поділля.

3.142100
Студенци

20960

До Цана Міністра Єврейських Справ.

Переклад

МІСЦЕ

Громад. міста Студениці Ново-Ушицького повіту Менаше ПАЛАТНИКА.

П р о х а н н я.

У вівторок 31 серпня вийшли до мене 2 козакки і вицапали нива. Я їм дав 2 бут. пива і сказав, що ціна є 20 карб. за бутылку, позаяк мене самого це коштує 15 карб. бутылка і я мушу за бутылку торгувати по 20 карб. Вони взяли мене і повели до арештного дому і по дорозі мене страшенно били. Коли мене привели до арештного дому, там був начальник міліції 4-го району Ново-Ушицького повіту, котрий мешкає в Іванчику. Я його запитав, за що мене били і прохав його мене покарати коли я в чому-небудь винен. Він мені відповів, що мені скоро дадуть 25 нагаїв. Мені дали 25 нагаїв. Це для розбійника було мало, і він приказав мені сказати йому, де знаходиться горілка і коли я йому відповім, що я не знаю, мене поклали і ще раз били нагаями, при цьому був Єврейський Міщанський староста Герш Куперман. З надвору стояли селяне, котрі чули мій крик від ударів, котрі мені дали. На решті він мене звільнив з умовою дати йому ведро пива. Коли я прийшов до дому скоро прийшов його помічник, котрий мене побив і я йому дав 10 бут. пива.

Повідомляючи про це маю за честь просити Цана Міністра взяти належних заходів, щоб вони були за це покарані.

При цьому додаю, що козакки з начальством в де котрих крамницях ввали крам і гроші і в суботу 30 серпня урядник в Китайгороді Шевчук, котрий теж находився в м. Студениці висловився, що завдяки тому, що євреї утворюють собі громадські Управи в Комітетами допомоги, буде він другим погромщиком і зробить в Студениці ту саму різню, яку зробив той в Китайгороді.

Менаше Палатник.

2 Вересня 1919 року.

З оригіналом згідно:

ч. 27/14

" // " Вересня 1919 року.

Начальник Відділу

До Пана Міністра Єврейських Справ.

20962

Громад. міста Студениці Ново-Ушицького повіту Менаше Палатника.

Прохання.

*Студеница
г. уез. уезд.*

31

У вівторок 31 серпня зайшли до мене 2 козаки і вимагали пива. Я їм дав 2 бут. пива і сказав, що ціна є 20 карб. за бутылку, позаяк мене самого це коштує 15 карб. бутылка і я мушу за бутылку торгувати по 20 карбованців. Вони взяли мене і повели до арештного дому і по дорозі мене страшенно били. Коли мене привели до арештного дому, там був Начальник Міліції 4-го Району Ново-Ушицького повіту, котрий мешкає в Жванчику. Я його запитав за що мене били і прохав його мене покарати коли я в чому-нибудь винен. Він мени відпові, що мени скоро дадуть 25 нагаїв. Мені дали 25 нагаїв. Це для розбійника було мало, і він приказав мені сказати йому де знаходиться горилка і коли я йому відповів, що я не знаю, мене покляли і еще раз били нагаями, при цьому був Єврейський Міщанський Староста Герш Куперман. З надвору стояли селяне, котрі чули мій крик від ударів, котри мені дали. На решти він мене звільнив з умовою дати йому ведро пива. Коли я прийшов до дому скоро прийшов його помічник, котрий мене побив і я йому дав 10 бут. пива.

Повідомляючи про це маю за честь просити Пана Міністра вжити належних заходів, щоб вони були за це покарані.

При цьому додаю, що козаки з начальством в де котрих крамницях взяли крам і гроші і в суботу 30 серпня урядник з Китайгорода Шевчук котрий тіж находілся в м. Студениці висловився, що завдяки тому, що євреї утворюють собі громадські Управи з Комітетами допомоги, буде він другим погромщиком і зробить в Студениці ту саму різню, яку зробив той в Китайгороді.

2 вересня 1919 року.

Менаше Палатник.

Ч. 2714.

3 оригіналом згідно:

"II" вересня 1919 року.

Начальник Відділу

До Пана Міністра Єврейських Справ.

Громад. міста Студениці Ново-Мшицького повіту Менаше Палатника.

Прохання.

31

У вівторок 31 серпня зашли до мене 2 козаки і вимагали пива. Я їм дав 2 бут. пива і сказав, що ціна є 20 карб. за бутылку, позаяк мене самого це коштує 15 карб. бутылка і я мушу за бутылку торгувати по 20 карбованців. Вони взяли мене і повели до арештного дому і по дорозі мене страшенно били. Коли мене привели до арештного дому, там був Начальник Міліції 4-го Району Ново-Мшицького повіту, котрий мешкає в Жванчику. Я його запитав за що мене били і прохав його мене покарати коли я в чому-нибудь винен. Він мені відповів, що мені скоро дадуть 25 нагаїв. Мені дали 25 нагаїв. Це для розбійника було мало, і він приказав мені сказати йому де знаходиться горилка і коли йому відповів, що я не знаю мене поклали і ще раз били нагайками, при цьому був Єврейський Міщанський Староста Герш Куперман. З нальору стояли селяне, котрі чули мій крик від ударів, котри мені дали. На решти він мене звільнив з умовою дати йому ведро пива. Коли я пришов до дому скоро прийшов його помічник, котрий мене побив і я йому дав 10 бут. пива.

Повідомляючи про це маю за честь просити Пана Міністра взяти належних заходів, щоб вони були за це покарані.

При цьому додаю, що козаки з начальством в де котрих крамницях взяли крам і гроші і в суботу 30 серпня урядник з Китаїгорода Шевчук котрий тік знаходився в м. Студениці висловився, що завдяки тому, що євреї утворять собі громадські Управи з Комітетами допомоги, буде він другим погромщиком і зробить в Студениці ту саму різню, яку зробив тоді в Китаїгороді.

2 вересня 1919 року.

Менаше Палатник.

Ч. 2714.

"11" вересня 1919 року.

З оригіналом згідно:

Начальник Відділу

Ῥκθ'ωκϛ

(Меодуполь)

217/110

1868/110 13 1868/110
1868/110 13 1868/110

1868/110 4

1919

מסמכים

אלו צבאותיהם של נח, ואתם - צבא ספרד אצלנו

20966

242

המסמך
המסמך
המסמך

אלו צבאותיהם של נח, ואתם - צבא ספרד אצלנו

מסמכים

אלו אלונדר שצבאות היה שטוחים גדולים פון דום פוערונג זילוי,
יש בו תוצר ילוצר ד פופלקולא נהפוש דין זון הולץ יחיון
ס'טוב נטחו קיין געהרדור זריון, אלצנד זאל פזר נטוח זל
יש צוריקטאלע צו ליטווער זונטעלען, און אלצ - און קומד
זי. ו. א. פאר צו גאלדנד קהלה - זמש, אלצנד זונ

שונען ראוניה, זופאל צו עיקר, זאל ס'טוב נטוח קיין
יש געזען צו זאפאלען: פזרונג זון זמש, און זונטעלען
זי. ו. א. פאר צו גאלדנד קהלה - זמש, אלצנד זונ
אלצנד זונטעלען צו ראוניה זאפאלען, זונטעלען
זי. ו. א. פאר צו גאלדנד קהלה - זמש, אלצנד זונ
אלצנד זונטעלען צו ראוניה זאפאלען, זונטעלען

פוערונג 2. זמש

מסמכים
169

ס'טוב זי
1919

20967

1. Селхэ
(Фельштин)

2

переп

ВІСНО

Фельштин
Копія.

20968

Телеграма із Проскурова.

Кам"янець Міністру Єврейських Справ, Красному.

Чи асигновано допомогу Фельштин пострадавшому погрому скільки кому коли передані гроші люде голодають, дитячий притулок викине на вулицю 50 безродних дітей, прошу відповідь на цій неділі буду Фельштині Представник Міністерства Внутрішніх Справ Поповський. Проскуров буд. Шільмана.

З оригіналом згідно:

ч. 1486

" 29" Липня 1919 р.
Начальник Відділу

20969

К о п і я.

Телеграма из Проскурова.

Кам"янець Міністру Еврейських Справ Красному.

Чи асигновано допомогу Фельштин пострадавшому погрому скілько кому передани гроші люде голодають, дитячий притулок викине на вулицу 50 безродних дітей, прошу відповідь на цій неділі буду Фельштині Представник Міністерства Внутришніх Справ Поповській. Проскуров буд. Шільмана.

З оригіналом згідно:

Ч. 1436.

Начальник Відділу

"29" липня 1919р.

По местонахожденіи правительства

Міністру Еврейскихъ Справ

Кам"анецъ изъ Проскурова 249. Кам"анецъ или.....

Третий разъ вынуждены обратитъ вниманіе министра на положеніе Гельштинна точка. Нетъ никакой возможности чтобы представитель Гельштинна въехалъ Каменецъ, вышлите незамедлительно представителя Гельштинна с асигнованнымъ согласно ходатайству Поплавскаго двухсот двадцати тысячъ рубл., которому поручите организовать комитетъ на месте точка для приюта и пострадавшимъ утешаетъ получая смерть нами дано заморозило еще десять тысячъ его хватитъ только на несколько въ равнейшемъ стараемъ себя отвѣтственности за положеіе Гельштинна Председатель Зекцер

1434

3 оригиналовъ згідно:

~~11111~~ 921

" 29 "линия 1919 р.

Начальникъ Відділу

К о п і я.

рукою
По местонахождения Правительства

20971

Міністру Еврейських Справ.

Камянец из Проскурова.

Камянец или третий раз вынуждены обратить вниманіе министра положеніе Фельштине точка Нет никакой возможности чтобы представитель Фельштина выехал Камянец вышлите незамедлительно представителя Фельштин Ассигнованными согласно ходатайству Попльскаго двухсот двадцати тысяч рубл. которому поручите организовать комитет на месте точка Детям пріюта і пострадавшим угрожает голодная смерть нами выдано заимообразно еще десять тысяч это хватит только на несколько дней в дальнейшем слагаем себя ответственность за положеніе Фельштине Председатель Зекцер.

4.921
I липня 1919р.

3 орігіналом згідно:

Начальник Відділу Зпідпис/.

перен.

Фельштин

20972

К о п і я.

По местонахождения Правительства Міністру
Еврейских Справ

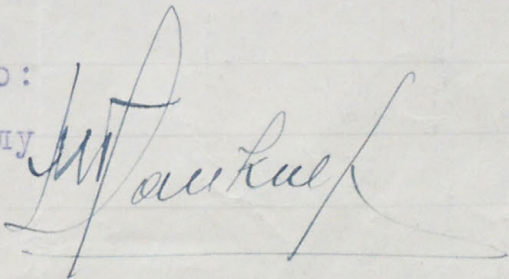
Риско

Камянец из Проскурова Камянец или третий раз вынуждены обра-
тить внимание министра положение Фельштине точка Нет никакой
возможности чтобы представитель Фельштина выехал Камянец вышлите
незамедлительно представителя Фельштин Ассигнованными согласно
ходатайству Поплавскаго двухсот двадцати тысяч рбл. которому поручи
те организовать комитет на месте точка Деятм приюта и постра-
давшим угрожает голодная смерть нами выдано заимообразно еще де-
сят тысяч это хватит только на несколько дней в дальнейшем сла-
гаем себя ответственность за положение Фельштине Председатель

Зекцер

З оригиналом згідно:

Начальник Відділу



Ч. 921.....

1 Липня 1919 року

20973

РК@НК>@
(сррашполь)

שפראונג

מח"מ

אין י"ג סיון ה'תש"ב
היינטיגער טאג

142 א

קיינע ווערטן צו זאגן א קאפ פון א קינד
פאר א פארעמלעך פון א פארעמלעך קינד
ווערן א פארעמלעך קינד פאר א פארעמלעך
מאמע זיי פארעמלעך פון א פארעמלעך קינד
קינד פון א פארעמלעך קינד פון א פארעמלעך קינד
אין א פארעמלעך קינד פון א פארעמלעך קינד
אין א פארעמלעך קינד פון א פארעמלעך קינד

זיך צו זאגן פון א פארעמלעך קינד
פארעמלעך קינד פון א פארעמלעך קינד

א פארעמלעך קינד פון א פארעמלעך קינד

Handwritten numbers and scribbles at the top left.

20975

Handwritten word, possibly "DANK" or similar, written vertically.

Handwritten line of text at the top, possibly a header or address.

Handwritten text block, likely the beginning of a letter or document.

Main body of handwritten text, consisting of multiple lines of cursive script.

20976

ЗЛКХНХС
(Темерович)

У.Н.Р.

Г-ну Министру по еврейскимъ дѣламъ.

20977

Члена Всеукраинскаго Трудового Конгресса
отъ крестьянъ Каменецкаго уѣзда, Подольской губ.
Иоаникія Ивановича ШИМСОНОВИЧА, делегированнаго
Совѣтомъ 8-го іюля с.г. на фронтъ для контроля
и информации

З А Я В Л Е Н І Е .

27-го текущаго іюля я, объѣзжая по порученію Совѣта Трудового Конгресса фронтъ ^у м-ка Чемеревицы Каменецкаго уѣзда, Подольской губ., натолкнулся на картину полного разгрома всего еврейскаго населенія мѣстечка. Послѣ обслѣдованія съ мѣстечковой общиной, начальникомъ мѣстной милиціи и сельскимъ старостой, мною установлено, что погромъ ~~на~~ еврейскаго населенія устроила часть желѣзнаго куреня, подъ начальствомъ сотника Ковтанюка, 21-го текущаго іюля. Погромъ принятъ очень крупныя размѣры. Кромѣ вымогательства денегъ, каковыхъ забрано до полумилліона рублей, взяты были продукты и одежда /верхняя одежда, белье, обувь, разные товары и т.п. /, однимъ словомъ, еврейское населеніе м-ка разграблено до основанія и оставлено безъ всякихъ средствъ къ жизни и уже голодаетъ.

как установлено по признанію, представленнымъ общиной,
Погромомъ причинено убытковъ, на
сумму 736.215 рублей.

Въ виду вышеизложеннаго, прошу Васъ: 1/ снестись съ Министромъ Юстиціи, чтобы Особая слѣдственная Комиссія немедленно приступила къ разслѣдованію этого позорнаго погрома; 2/ обратиться къ Главному Атаману, къ начальнику штаба дѣйствующей арміи и къ

Главному Государственному Инспектору на предметъ наказанія по
законамъ военнаго времени всѣхъ виновныхъ старшинъ и казаковъ
Желѣзнаго куреня, какъ принимавшихъ участіе, такъ и тѣхъ, которые
въ свое время не приняли надлежащихъ мѣръ къ недопущенію погрома.
3/ Снести съ Всеукраинскимъ центральнымъ Комитетомъ помощи ев-
рейскому населенію, пострадавшему отъ погрома, чтобы немедленно
была дана соотвѣтствующая помощь еврейскому населенію м-ка Чемер-
евцы и Гусятина, населеніе котораго тоже испытало погромъ и так-
же находится въ м-кѣ Чемеревцы.

Членъ Конгресса ШИМАНОВИЧЪ.

29/УІІ 1919 г.

Гор. Каменецъ-Подольскъ.

П.С. Прошу Васъ оповѣстить г. Министра Внутреннихъ Дѣлъ,
чтобы устраненъ былъ съ поста Начальникъ Милиціи м-ка Чемеревцы,
который во время погрома не принималъ никакихъ мѣръ къ прекращенію
его, а наоборотъ, по заявленію мѣстныхъ жителей, говорилъ: " Я ни-
чего противъ погрома не имѣю." Кромѣ устраненія, я полагаю бы не-
обходимымъ, чтобы онъ былъ привлеченъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ
къ законной отвѣтственности.

И. ШИМАНОВИЧЪ.

Съ подлиннымъ вѣрно:

Подписалъ Начальникъ Отдѣла /подпись /.

Съ копіей вѣрно:

За Дѣлопроизводителя /подпись /.

№ 1469.
29/Іюля 1919 г.

У.Н.Р.

Г-ну Министру по еврейскимъ дѣламъ.

Члена Всеукраинскаго Трудового Конгресса
отъ крестьянъ Каменецкаго уѣзда, Подольской губ.
Иоанкія Ивановича ШИМОНОВИЧА, делегированнаго
Совѣтомъ 8-го іюля с.г. на фронтъ для контроля
и информации

З А Я В Л Е Н І Е.

27-го текущаго іюля я, объѣзжая по порученію Совѣта Трудового Конгресса фронтъ ^у м-ка Чемеревцы Каменецкаго уѣзда, Подольской губ., натолкнулся на картину полного разгрома всего еврейскаго населенія мѣстечка. Послѣ обслѣдованія съ мѣстечковой общиной, начальникомъ мѣстной милиціи и сельскимъ старостой, мною установлено, что погромъ ~~на~~ еврейскаго населенія устроила часть желѣзнаго куреня, подъ начальствомъ сотника Ковтанюка, 21-го текущаго іюля. Погромъ принялъ очень крупныя размѣры. Кромѣ вымогательства денегъ, каковыхъ забрано до полумилліона рублей, взяты были продукты и одежда /верхняя одежда, белье, обувь, разные товары и т.п. /, однимъ словомъ, еврейское населеніе м-ка разграблено до основанія и оставлено безъ всякихъ средствъ къ жизни и уже голодаетъ.

Погромомъ причинено убытковъ, ^{по} какъ установлено ^{судебн. разслѣд.} ^{по} ^{судебн. разслѣд.} на сумму 736.215 рублей.

Въ виду вышеизложеннаго, прошу Васъ: 1/ снестись съ Министромъ Юстиціи, чтобы Особая слѣдственная Комиссія немедленно приступила къ разслѣдованію этого позорнаго погрома; 2/ обратиться къ Главному Атаману, къ начальнику штаба дѣйствующей арміи и къ

Главному Государственному Инспектору на предметъ наказанія по
законамъ военнаго времени всѣхъ виновныхъ старшинъ и казаковъ
Желѣзнаго куреня, какъ принимавшихъ участіе ^{в погроме}, такъ и тѣхъ, которые
въ свое время не приняли надлежащихъ мѣръ ^{еще} къ недопущенію погрома.
З/ Снестись съ Всеукраинскимъ центральнымъ Комитетомъ помощи ев-
рейскому населенію, пострадавшему отъ погрома, чтобы немедленно
была дана соответствующая помощь еврейскому населенію м-ка Чеме-
ревцы и Гусятина, населеніе котораго тоже испытало погромъ и так-
же находится въ м-кѣ Чемеревцы.

Членъ Конгресса ШИМАНОВИЧЪ.

29/VII 1919 г.

Гор. Каменецъ-Подольскъ.

П.С. Прошу Васъ оповѣстить г. Министра Внутреннихъ Дѣлъ,
чтобы устраненъ былъ съ поста Начальникъ Милиціи м-ка Чемеревцы,
который во время погрома не принималъ никакихъ мѣръ къ прекращенію
его, а наоборотъ, по заявленію мѣстныхъ жителей, говорилъ: " Я ни-
чего противъ погрома не имѣю." Кромѣ устраненія, я полагаю бы не-
обходимымъ, чтобы онъ былъ привлеченъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ
къ законной отвѣтственности.

И. ШИМАНОВИЧЪ.

Съ подлиннымъ вѣрно:

Подписалъ Начальникъ Отдѣла /подпись /.

Съ копіей вѣрно:

За Дѣлопроизводителя /подпись /.

№ 1469.

29/Іюля 1919 г.

*Чемєровські
Кашки зусьор
Родзівської цр*

Члена Всукраїнського Трудового Конгресу від селян Кам'янецького повіту Поділля Іоанкія Івановича Шимонювичча делегованого нарадою від 8 липня с/р. на фронт в справі контролю і інформації.-

З А Я В А.

27 біжучого липня я об'їзжаючи по дорученню наради Трудового Конгресу фронт між Чемєрівцями Кам'янецького повіту на Поділля наткнувся на картину повного розгрому всього єврейського населення містечка, після досліду з громадою містечка, Начальником місцевої міліції і сільським старостою, мною встановлено, що погром єврейського населення зробила частина залізного курія під керуванням сотника Ковтанюка 21 біжучого липня. Погром прийняв дуже великі розміри. Крім вимагання коштів, яких забрано до півмільона карб., як споживання, так з'одягу/верхню одіж, білизну, чоботи, різні товари і т.и. Одним чином єврейське населення містечка до щенту розграбовано і зіставлено безвсяких засобів для життя і зараз голодує.

Шкоди учено погромом, як встановлено цінами Ради даних є на суму 796.215 карб.

З огляду на все вищезнадане проан ВАС:І. Знестися з Міністром Юстиції, аби Особлива Слідча Комісія негайно приступила до розсліду цього ганебного погрому, 2. Звернутись до Головного Отамана, Начальника штабу Дієвої Армії і Головного Державного Інспектора на предмет покарання по закону військового часу всіх винних старшини і козаків залізного курія, як приймавших участь так і тих, що не прийняли в свій час належних засобів до недопущення його, Знестися з Вс українським центральним Комітетом допомоги єврейському населенню пострадавшому від погрому, аби негайно була зроблена відповідна допомога єврейському населенню містечка Чемєрівець і Гусятиня населення якого теж мешкає в м. Чемєрівцях і над яки теж учинено погром.

Член Конгресу Шиманович.

29/VI 1919 року м. Кам'янець на Поділлі.

Р.С. Прохаю Вас сповісти Пана Міністра Внутрішніх Справ, аби було усунено з посади Начальника Міліції м. Чемірівець, який в час погрому не прийняв ніяких заходів до припинення його, а навпаки по заяві місцевих мешканців говорив: "Я нічого проти погрому не маю". Окрім усунення вважаючим необхідним, аби Міністром Внутрішніх Справ він був притягнений до законної відповідальності.

І. Шиманович.

З оригіналом згідно:

1469

"29" липня 1919 року.

Начальник Відділу

У. Н. Р.

ДО ПАНА МІНІСТРА ЄВРЕЙСЬКИХ СПРАВ.

22
 |
 2

Члена Всеукраїнського Трудового Конгресу від селян Кам'янецького повіту Поділля Іоанкія Івановича Шимоновича делегованого нарадою від 3 липня с.р. на фронт в справі контролю і інформації.

З А Я В А.

27 біжучого липня я об'їздивши по дорученню наради Трудового Конгресу фронт міст. Чекарівцях Кам'янецького повіту на Поділлі наткнувся на картину повного розгрому всього єврейського населення містечка, після досліду в громаді містечка, Начальником місцевої міліції і сільським старостою, мною встановлено, що погром єврейського населення зробила частина залізного куреня під керуванням сотника Ковтанюка 27 біжучого липня. Погром прийняв дуже великі розміри, Крім вимоганням коштів, яких забрано до пивміліона карб., як споживання, так з'являються верхню одіж, б'їлизну, чоботи, річні товари і т.п. Одним чином єврейське населення містечка до щенту разграбувано і зоставлено без всяких засобів для життя і зараз голодує.

Щодо учинено погромом, як встановлено цінами Вали даних є на суму 796.215 карб.

З огляду на все вищезнаданное прошав Вас: 1. Звестися з Міністром Юстиції, аби Особлива Слідча Комісія негайно приступила до розсліду цього ганебного погрому. 2. Звернутись до Головного Отамана, Начальнику Штаба Дієвої Армії і Головного Державного Інспектора на предмет покарання по закону військового часу всіх винних старшини і козаків залізного куреня, як приймавших участь так і тих, що не прийняли в свій час належних заходів до попередження його, звестися з Всеукраїнським Центральним Комитетом допомоги єврейському населенню пострадавшему від погрому, аби не була зроблена відповідна допо-

мога єврейському населенню містечка Чернівці і Густина населення
якого тепер мешкає в м. Чернівцях і над ним тепер учинено погром.

Член Конгресу Шиманович.

29 VII-1919р. м. Кам'янець н Поділля.

П.С. - Прохач Вас сповісти Пана Міністра Внутрішніх Справ,
аби було було усунено з посади Начальника Міліції м. Чернівць,
яки в час погрому не приймав ніяких заходів до припинення його,
а навпаки по заяві місцевих мешканців говорив: "Я нічого проти по-
грому не маю". Окрім усунення вважаючим необхідним, аби Міністром
Внутрішніх Справ він був притягнен до законної відповідальности.

І. Шиманович.

З оригіналом згідно:

Ч. 1469.

"29" липня 1919 року.

Підписав Начальник Відділу Давиденко.

З копій згідно:

з діловода

У. Н. Р.

Чемзевичи, под. уст.
Кам'янец. у.
ДО ПАНА МІНІСТРА ЄВРЕЙСЬКИХ СПРАВ.

Вірно

Члена Всеукраїнського Трудового Конгресу від селян Кам'янецького повіту Поділля Іоанкія Івановича Шимоневича делегованного нарадою від 8 липня с./р. на фронт в справі контролю і інформації.

З А Я В А.

27 біжучого липня я об'їзжаючи по дорученню наради Трудового Конгресу фронт міст. *Чемзівки* Чекарівцях Кам'янецького повіту на Поділля натовкнувся на картину повного розгрому всього єврейського населення містечка, після досліду з громадою містечка, Начальником місцевої міліції і сільським старостою, мною встановлено, що погром єврейського населення зробила частина залізного куреня під керуванням сотника Ковтанюка 2ї біжучого липня. Погром прийняв дуже великі розміри, Крім вимоганням коштів, яких забрано до пивміліона карб., як споживання, так з "одягу/верхню одіж, білизну, чоботи, різні товари і т.п. Одним чином єврейське населення містечка до щенту разграбувано і залишено без всяких засобів для життя і зараз голодує.

Шкоди учинено погромом, як встановлено цінами Ради даних є на суму 796.215 карб.

З огляду на все вищезнаданное прошая Вас: 1/ Знестися з Міністром Юстиції, аби Особлива Слідча Комісія негайно приступила до розсліду цього ганебного погрому. 2/ Звернутись до головного Отамана, Начальнику Штаба Дієвої Армії і Головного Державного Інспектора на предмет покарання по закону військового часу всіх винних старшини і козаків залізного куреня, як приймавших участь так і тих, що не прийняли в свій час належних заходів до недопущення його, знестися з Всеукраїнським Центральним Комітетом допомоги єврейському населенню пострадавшему від погрому, аби не була зроблена відповідна допо-

мога єврейському населенню м'єстечка Чемірівець і Гусятина населення якого теж мешкає в м.Чемерівцях і над ним теж учинено погром.

Член Конгресу Шиманович.

29/VII-1919р. м.Кам"янець н/Поділля.

П.С. - Прохаю Вас сповісти Пана Міністра Внутришніх Справ, аби було було усунено з посади Начальника Міліції м.Чемірівець, який в час погрому не приймав ніяких заходів до припинення його, а навпаки по заяві місцевих мешканців говорив: "Я нічого проти погрому не маю". Окрім усунення вважаю необхідним, аби Міністром Внутришніх Справ він був притягнен до законної відповідальности.

І.Шиманович.

Ч. 1469.

З оригіналом згідно:

"29" липня 1919 року.

Підписав Начальник Відділу -Ланкенр.

З копією згідно:

з діловода

Чернівець
Чернівець
 ДО ПАНА МІНІСТРА ЄВРЕЙСЬКИХ СПРАВ.

Члена Всукраїнського Трудового Конгресу від селян Кам'янецького повіту Поділля Іоанкія Івановича Шимовича делегованого нарадою від 8 липня с/р. на фронт в справі контролю і інформації.-

З А Я В А.

27 біжучого липня я об'їзжаючи по дорученню наради Трудового Конгресу фронт ~~в м. Чернівцях~~ Кам'янецького повіту на Поділля натовкнувся на картину повного розгрому всього єврейського населення містечка, після досліду з громадою містечка, Начальником місцевої міліції і сільським старостою, мною встановлено, що погром єврейського населення зробила частина залізного курія під керуванням сотника Ковтаника 21 біжучого липня. Погром прийняв дуже великі розміри. Крім вимагання коштів, яких забрано до півмільона карб., як споживання, так в'одягу/верхню одіж, білизну, чоботи, різні товари і т.и. Одним чином єврейське населення містечка до щенту розграбовано і зіставлено безвсяких засобів для життя і зараз голодує.

Шкоди учено погромом, як встановлено цінами Ради даних є на су 796.215 карб.

З огляду на все вищезнаданое прося ВАС:І. Знесться з Міністром Юстиції, аби Особлива Слідча Комісія негайно приступила до розсліду цього ганебного погрому, 2. Звернутись до Головного Отамана, Начальника Штабу Дієвої Армії і Головного Державного Інспектора на предмет покарання по закону військового часу всіх винних старшини і козаків залізного курія, як приймавших участь так і тих, що не прийняли в свій час належних засобів до недопущення його, Знесться з Всукраїнським Центральним Комітетом допомоги єврейському населенню пострадавшому від погрому, аби не була зроблена відповідна допомога єврейському населенню містечка Чемірівець і Гусятина населення якого теж мешкає в м. Чемерівцях і над теж учинено погром.

Член Конгресу Шиманович.

29/VII 1919 року м. Кам'янець на Поділлі.

Р.С. Прохачу ВАС сповісти Пана Міністра Внутрішніх Справ, аби було усунено з посади Начальника Міліції м. Чемірівець, який в час погрому не прийняв ніяких заходів до припинення його, а навпаки по заяві місцевих мешканців говорив: "Я нічого проти погрому не маю". Окрім усунення вважаючим необхідним, аби Міністром Внутрішніх Справ він був притягнений до законної відповідальности.

І. Шиманович.

З оригіналом згідно:

4.1469

"29" липня 1919 року.

Міромеша Начальник Відділу Санітарів.

З Могоєва згідно:

з діловода:

ИКС БОК = ЛДКЕС

(Первый отрав)

Урядова.

ТЕЛЕГРАМА.

Копія. 20984

Негайно.

перен

Проскурів Повіткомендантові
Копія Єврейській Громадській Раді.

Маються відомости в лісі Черно-Острові забито вісім євреїв
направлявшихся з дозволу коменданта Волочиськ крапка По дорученню
Міністра Єврейських Справ прохаю дозволити похоронити одночасно
зробити розслідування винних передати надзвичайному військовому
судові крапка Ч. 883.

Директор Згального департаменту Крайз в.р.

30 червня 1919 року.

З оригіналом згідно:

Начальник Відділу

29/III 21441

2/12/19

Урядова.

20985

Копія.

Т Е Л Е Г Р А М А.

Проскурів Повіткомендантові
Копія Єврейській Громадській Раді.

Мається відомости в лісі Черно-Острові забито всім євреїв на-
правлявнихся з дозволу коменданта Волочиськ крапка По дорученню Міні-
стра Єврейських Справ прохачу дозволити похоронити одночасно зробити
розслідування винних передати надзвичайному військовому судові крапка
Ч.886. Директор Загального Департаменту Крайз в.р.
30 червня 1919 року.

З оригіналом згідно:

29/III -Ч.1441.

Начальник Відділу

2574257
T T -

(Maprova)

20986

Г-ну Министру по еврейскимъ дѣламъ.

Отъ и.о. Директора Департамента Национальнаго Самоуправленія, Е.И.БОГРАДА.

Вернувшись изъ Могилевскаго Округа, честь имѣю доложить Вамъ; Относительно части мѣстечекъ Ямпольскаго уѣзда прилага^юется при семь копій ихъ обращеній къ Могилевской еврейской общинной Управѣ; что же касается остальной части этого уѣзда, то можно установить, что Шаргородъ и Колай-Городъ совершенно разрушены.

Въ Шаргородѣ было почти 100 убитыхъ; страшно звѣрскую смерть придумали душегубы для еврейскаго населенія: вырѣзываютъ языки, выкалываютъ глаза и заставляютъ близкихъ и родичей смотрѣть на все это. Въ горахъ, около Шаргорода, многіе умерли отъ голода, закопавшись въ землю лицомъ, ибо имъ приходилось грызть землю, вмѣсто хлѣба.

Вся это дѣло рукъ полковника Шандрюка. Относительно Гайдамацкаго куреня, а также 9-го стрѣлковаго полка, которые были въ Куриловцахъ и Замѣховѣ, при семь прилагаются копій заявленій еврейскихъ общинныхъ Управъ. Характерно, что въ Замѣховѣ вель команду самъ Удовиченко. Голодь, болѣзни, безуміе и смерть несетъ ~~дн~~ украинское республиканское войско еврейскому населенію, занимая города и мѣстечки. ~~Удивительно~~ ~~ши~~, что ~~то~~, чего не успѣла разрушить войско, ~~то~~ заканчиваютъ разныя политическіе развѣдочные отдѣлы, которые позорно издѣваются надъ еврейскимъ населеніемъ, разрушаютъ и уничтожаютъ все, что осталось.

Профессиональные работники и социалистическіе дѣятели,

Была арестована, а газет)

часть которых при коммунистах ^(жила нелегально, а часть была арестована) теперь каждодневно арестовывается, и их звѣрски бьютъ въ канцеляріяхъ политическихъ отдѣловъ, въ комендантскихъ управленіяхъ и въ контръ-развѣдкахъ, и это уничтожаетъ послѣднія силы демократіи, которая начинала было вѣрить и частично уже вѣрила, что при социалистическомъ правительствѣ демократическія и профессиональныя организации и ихъ дѣятели могутъ существовать свободно.

Министерство по еврейскимъ дѣламъ должно немедленно принять ~~нѣ~~ всѣ мѣры, чтобы правительство обратило особенное вниманіе на войсковыя части, которыя повинны ~~во~~ во всѣхъ буйствахъ, указанныхъ въ семъ заявленіи и въ копіяхъ заявленій, приложенныхъ при семъ, а также и на контръ-развѣдки и политическіе отдѣлы, особенно на эти послѣдніе, такъ какъ власть въ мѣстечкахъ фактически передана въ руки развѣдочныхъ отдѣловъ при Министерствѣ Внутреннихъ Дѣлъ; ~~ибо~~ иначе ^{это} создастъ страшный разладъ между правительствомъ и мѣстнымъ населеніемъ, какъ еврейскимъ такъ и нееврейскимъ; а къ чему такой разладъ можетъ привести, достаточно научила исторія украинскаго національнаго движенія.

И.о. Директора Департамент /подпись /

У. Боград

3 Сентября 1919 г.

(Красен)
0.7.14

до Маргород (у Дмитра уряд)

ДО ПАНА МІНІСТРА ЄВРЕЙСЬКИХ СПРАВ.

20988

Від Б.О. Директора Департаменту Національного Самоврядування, - Ели Вограда. -

Повернувшись з Могильовської округи, я маю за честь доповісти Вам. Про частину містечок Ямільовського повіту при цьому додаються копії їх звернень до Могильовської Єврейської Громадської Управи, що ж торкається решти цього повіту, то можна встановити, що Маргород і Копаї-город цілком зруйновані.

В Маргороді було майже сто вбитих: СТРАШНО вироку смерті придумали дугогуби для єврейського населення: вирізують язика, видавбувають очі й примушують близьких з родини дивитися на усе це. В горах, біля Маргороду, багато вмерло від голоду, закопанись в землю лицем, бо їм прикладось стати землі замість хліба.

І уся ця праця є рук полковника ШАНДРОВА. Про Гайдамацький курені таке і 9-й Стрілецький полк, котрі були в Нуриловцях і Замухові при цьому додаються копії Єврейських Громадських Управ. Характерно те, що в Замухові сам Удовиченко вів команду. Голод, хвороби, божевілья й смерть несе тільки це Республіканське військо для єврейського населення, занявши міста й містечки.

Дивно те, що те чого не вдалося зруйнувати військом, приходять різні політичні розвідники відділи, котри ганебно знущаються над єврейським населенням, руйнують винищать усе, що залишилось.

Професійні робітники, соціалістичні діячі, котрі при неможливості були частинно заарештовані, частинка зшла нелегально, доленно арештовується, й їх свять єврейки в манцеляріях ПОЛІТИЧНИХ ВІДІЛІВ, КОМУНАЛІСЬКИХ РАЙОНІВ, І В КОСТР-РОЗВІВАХ, і це знищує останні сили демократії, котра почнає вірити і частинно вже вірять, що при соціалістичному Уряді демократії й професійні організації й їх діячі можуть вільно існувати.

Міністерство Єврейських Справ повинно негайно взяти всіх єврейських абн Уряд звернувши особливу увагу на військові частини, котрі винні у всіх безкотах, вживаних в цьому й в копіях звернень до цього доклада.

кож і на контр-розвідки і політич. відділ, особливо на ціх осіб, позаяк
слава в містечках фантазно передається в руки розвідочних відділ. при Мін-
істерстві Внутрішніх Справ, бо інакше це саме утворе отужений розбрат
між Урядом і міським населенням, як єврейським, такон і неєврейським, а до чо-
го цей розбрат може довести, досить навчила історія Українського національ-
ного руху.-

В.О. Директор Департаменту

3 Серпня 1919 року

Мур-Мурік
Мур-Мурік

20989

И К К Л

(Мамов)

3

переклад

1919/12

20990

Переклад з єврейської мови.

Шатав, код Копія. Юр. Кашу

До Міністерства Єврейських Справ

Шатавської Громади

П Р О Ш А Н Н Я.

В нашім містечці знаходиться І-й кінний полк, котрий має в майбутню суботу себ-то 6-го ц.м. відійти від Шатави, і доходить до нас пороломи, коті передаються козаками, що, при відході в нашого містечка, вони дадуть нам такий подарунок, що в нас нітки не залишиться. Приклад що це є можливим ми вже бачили. У вівторок на базарі двох вже зробили маленьку спробу, коли ми звернулись до начальника міліції, він відповів "хай хлопці трошки погуляють". Його допомоги ми не можемо сподіватися. Таким чином ми прохаємо Міністерство Єврейських Справ негайно взяти рішучих заходів, щоб не було ніяких ексцесів, котрі би принесли нове несчастья пограбованим, ще не відумавшим від І-го погрому.

/Підписи/

З оригіналом згідно:

ч. 2455

" 5 " Вересня 1919 р.

Начальник Відділу

До Міністерства Єврейських Справ.

Шатавської Громади.

П Р О Х А Н Н Я.

В нашій містечці знаходиться не І-й кінний полк, котрий має в майбутню суботу себ-то 6-го с.м. відійти від Шатави, і доходять до нас поголоски, котрі передаються козаками, що при віхиди з нашого містечка, вони дадуть нам такий подарунок, що в нас нитки не залишиться. Приклад що це є можливим ми вже бачили. У вівторок на базарі двох вже зробили маленьку спробу, коли ми звернулись до Начальника Міліції, він відпові "хай хлопці трошки погуляють". Його допомоги ми не можемо сподіватися, Таким чином ми прохаємо Міністерство Єврейських Справ негайно вжити рішучих заходів, щоб не було ніяких ексцесів, котри би принесли нове нещастя пограбованним, що не видужавшим від І-го погрому.

/Підписи/. -

З оригіналом згідно:

ч. 2455.

" 5 " вересня 1919 року.

Начальник Відділу

20992

До Міністерства Єврейських Справ.

Шатавської Громади.

П Р О Х А Н Н Я.

В нашім містечці знаходиться не 1-й кінний полк, котрий має в ма-
бутню суботу себ-то 6-го с.м. відіти від Шатави, і доходять до нас
поголовки, котрі перелавляються козаками, що при віхиди з нашого містеч-
ка, вони дадуть нам такі подарунок, що в нас нитки не залишиться.
Приклад що це є можливим ми вже бачили. У вівторок на базарі двох
вже зробили маленьку спробу, коли ми звернулись до Начальника Мілі-
ції, він відповів "хай хлопці трошки погуляють". Цього допомоги ми не
можемо сподіватися, Таким чином ми прохаємо Міністерство Єврейських
Справ негайно вжити рішучих заходів, щоб не було ніяких акцесів,
котри би принесли нове нещастя пограбованним, що не відлучавшим від
1-го погрому.

Підписи .-

З оригіналом згідно:

Ч. 2455.

Начальник Відділу

" 5 " вересня 1919 року.

Kovins

15/17

20993

Кам "звезд Туг. 3 Шатава 6/19

Кам "звезд Туг. Срочная Министерству Еврейских Справ.
Начальник Минисии ведет погромную агитацию среди
публики кричать он нужно выпустить всех евреев. Угро-
жае нас погромом. Просим негайной помощи.

Шатавская Еврейская Трагедия.

6 Вересня 1919р.

Ч. 2487

Начальник Визии

Копія.

Вершинська

Видана

Кам"янець Под. в Шатави 6/IX.

20994

Кам"янець Под. Срочная Міністерству Еврейських Справ.

Начальник Міліції веде погромну агітацію серед публікою кричить
он нужно вирізати всіх євреїв. Угрожає нас погромом. Просим негай-
ної помочі.

Шатавська Еврейська Громада?

6 вересня 1919 р.

Ч.2487

Начальник Відділу